

Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Mathey, René**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **41 (1994)**

Heft 5

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Chère lectrice, cher lecteur

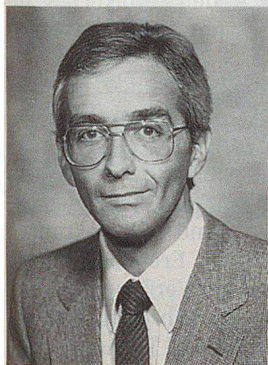
Cara lettrice, caro lettore

An einem symbolhaften Ort, dem Völkerkundemuseum in Basel, hat kürzlich die 40. Delegiertenversammlung des SZSV im Beisein von Bundesrat Arnold Koller und des Basler Regierungsrates Karl Schnyder stattgefunden. Zentralpräsident Robert Bühler verdient für seinen Mut Anerkennung, über eine Resolution zugunsten schweizerischer Blauhelme abstimmen zu lassen. Der SZSV sei zwar keine politische Partei, so Robert Büh-

ler, doch müsse er alle Anstrengungen unseres Landes zugunsten des Weltfriedens unterstützen. Das Resultat an der DV – 36 Ja- zu 21 Nein-Stimmen bei einigen Enthaltungen – stimmt nachdenklich. Nachdenklich deshalb, weil das Resultat bei der nächsten Volksabstimmung ähnlich knapp ausgehen und dadurch den Graben zwischen Romands und Deutschschweizern erneut aufbrechen lassen könnte. Für die Glaubwürdigkeit der Schweiz braucht es am 12. Juni ein Ja, sonst stehen wir vor einem «magistralen Eigen-goal», wie Bundesrat Delamuraz seinerzeit ein anderes unvergessenes Abstimmungsresultat genannt hat. Hoffen wir, die schweizerische Zusammenarbeit mit anderen Völkern befruchte auch die Annäherung unserer verschiedenen Kulturkreise – im Interesse des besseren Verständnisses füreinander statt einer zusätzlichen Spaltung des Landes.

C'est dans un lieu symbolique, le Musée de l'Ethnologie à Bâle, que s'est tenue la quarantième assemblée des délégués de l'USPC, en présence du conseiller fédéral Arnold Koller et du conseiller d'Etat Karl Schnyder. Il faut saluer le courage du président central Robert Bühler qui a mis en délibération une résolution en faveur des casques bleus suisses. Pour Robert Bühler, l'USPC n'est pas un parti, mais l'Union se doit d'appuyer les efforts de la Suisse en faveur de la paix. Le résultat obtenu: 36 oui contre 21 non, avec plusieurs abstentions, laisse songeur. Ce vote pourrait-il préfigurer ce qui se passera lors des prochaines votations populaires? Selon la structure géographique de la votation, gare au «dérage» qui se traduirait par un nouveau clivage entre Romands et Alémaniques. La crédibilité de la Suisse passe par un oui, le 12 juin. Sans cela ce serait un «magistral autogoal», comme le disait le conseiller fédéral Delamuraz à propos d'une autre votation restée dans toutes les mémoires. Souhaitons que le symbole dont il est question ci-dessus soit l'expression d'un rapprochement des cultures romande et alémanique, au profit d'une meilleure connaissance de «l'autre», plutôt que dans celle d'une division supplémentaire du pays.

In un luogo simbolico, il Museo etnologico di Basilea, ha avuto luogo la 40esima assemblea dei delegati dell'USPC con la partecipazione del consigliere federale Arnold Koller e del consigliere di stato Karl Schnyder. Il presidente centrale Robert Bühler merita tutto il nostro apprezzamento per il coraggio da lui dimostrato nel mettere ai voti una risoluzione a favore dei caschi blu svizzeri. Pur non essendo un partito politico, l'USPC, secondo Robert Bühler, deve sostenere tutti gli sforzi compiuti dal nostro paese per la realizzazione della pace in tutto il mondo. Il risultato della votazione dell'assemblea dei delegati – 36 sì contro 21 no (con alcune astensioni) – dà senza dubbio adito a riflessioni perché probabilmente lascia intravedere la possibilità che anche la prossima votazione popolare sul tema possa terminare con un risultato simile e quindi rendere ancora più profonda la frattura tra svizzeri francesi e tedeschi. Per non mettere in gioco la credibilità della Svizzera il 12 giugno è assolutamente necessario un «sì», se non si vuole commettere un gravissimo «autogoal», come è stato definito un altro memorabile risultato elettorale dal consigliere federale Delamuraz. Speriamo che la cooperazione svizzera con altri popoli dia origine a un avvicinamento anche delle nostre mentalità all'interno della Svizzera, nell'interesse di una migliore comprensione reciproca e per evitare un'ulteriore spaccatura all'interno del nostro paese.



René Mathey